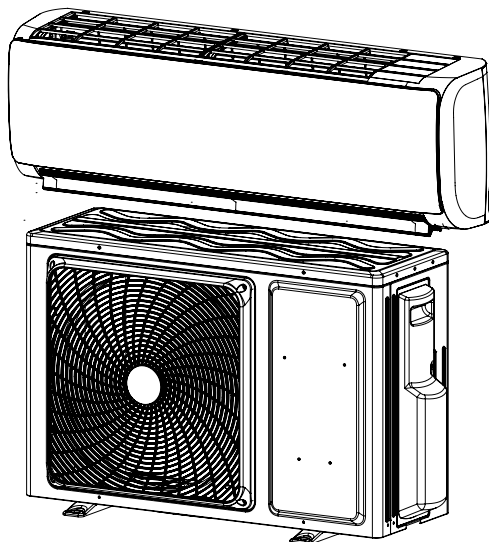


equation

5
YEARS
GUARANTEE*

FR CLIMATISEUR FIXE
ES AIRE ACONDICIONADO FIJO
PT CLIMATIZADOR FIXO
IT CONDIZIONATORE FISSO
EL ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ SPLIT
PL KLIMATYZATOR STACJONARNY
RU СПЛИТ СИСТЕМА
KZ СПЛИТ ЖҮЙЕСІ
UA КОНДИЦІОНЕР
RO APARAT DE AER CONDITIONAT FIX
EN SPLIT AIR CONDITIONER



Modèle/Modelo/Modelo/Modello/Μοντέλο/ Model/Модель/Модель/модель/Model/Model		EAN
S-AC-7-IN / S-AC-7-OUT	EQ3-9K	3276007038316
S-AC-8-IN / S-AC-8-OUT	EQ3-12K	3276007038323
S-AC-9-IN / S-AC-9-OUT	EQ3-18K	3276007038330
S-AC-10-IN / S-AC-10-OUT	EQ3-24K	3276007038347
S-AC-7 & 8 / S-AC-11-OUT	EQ3-9K+12K	3276007038354



FR Manuel d'utilisation

ES Manual de Instrucciones

PT Manual de Instruções

IT Manuale di Istruzioni

EL Εγχειρίδιο Οδηγών

PL Instrukcja Obsługi

RU Руководство по
Эксплуатации

KZ Пайдалану жөніндегі
басшылық

UA Керівництво По Збірці
і Експлуатації

RO Manual de Instrucțiuni

EN Utilisation Manual

Traduction de la version originale du mode d'emploi / Traducción de las Instrucciones originales / Tradução das Instruções originais / Traduzione delle istruzioni originali / Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών / Traduczenie instrukcji oryginalnej / Перевод оригинала инструкции / Нұсқаулықтың түпнұсқа аудармасы / Переклад оригінальної інструкції / Traducerea instrucțiunilor originale / Tradução das Instruções originais / Original Instructions

2019/09-V01-0011507573



FR: Mentions Légales & Consignes de Sécurité	3
ES: Instrucciones Legales y de Seguridad.....	27
PT: Avisos Legais e Instruções de Segurança	51
IT: Istruzioni Legali e di Sicurezza.....	75
EL: Νομικό σημείωμα και οδηγίες ασφαλείας.....	99
PL: Uwagi Prawne i Instrukcja Bezpieczeństwa.....	123
RU: Руководство По Технике Безопасности и Правовым нормам.....	147
KZ: Техникасы бойынша нұсқаулығы қауіпсіздік және құқықтық қамтамасыз ету	171
UA: Керівництво з Техніки Безпеки і Правовим нормам.....	195
RO: Manual privind siguranța și aspectele juridice	219
EN: Legal & Safety Instructions.....	243



FR: Utilisation	15
ES: Utilización.....	39
PT: Utilização.....	63
IT: Uso	87
EL: Χρήση.....	111
PL: Użytkowanie	135
RU: Использование.....	159
KZ: Пайдалану.....	183
UA: Використання.....	207
RO: Utilizare.....	231
EN: Use	255



FR: Entretien - Dépannage.....	24
ES: Mantenimiento - Reparación de averías.....	48
PT: Manutenção - Solução de problemas.....	72
IT: Manutenzione - Risoluzione problemi	96
EL: Συντήρηση - Αντιμετώπιση προβλημάτων	120
PL: Konserwacja - Rozwiązywanie problemów.....	144
RU: Обслуживание - Устранение неисправностей.....	168
KZ: Күтім - Ақаулықтарды жою.....	192
UA: Догляд - усунення несправностей	216
RO: Îngrijire - Depanare.....	240
EN: Care - Troubleshooting.....	264





Avvertenza



Questo prodotto contiene del gas R32 infiammabile.



**LEGGERE ATTENTAMENTE IL
ANUALE PRIMA DI USARE IL
DISPOSITIVO**

- Questo dispositivo non è previsto per essere usato da persone (bambini inclusi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, o persone prive di esperienza o conoscenze, a meno che non godano della supervisione di una persona responsabile della loro sicurezza, di sorveglianza o abbiano ricevuto istruzioni riguardo l'uso del dispositivo. Conviene sorvegliare i bambini per essere certi che non giochino con il dispositivo.
- Questo dispositivo può essere usato da bambini che abbiano almeno 8 anni, da persone dalle capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o da persone prive di esperienza o conoscenze, a meno che non godano della supervisione o abbiano ricevuto istruzioni riguardo l'uso del dispositivo in totale sicurezza e che siano coscienti dei pericoli potenziali legati all'uso del dispositivo. I bambini non devono giocare con il dispositivo. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini privi di sorveglianza.
- L'installazione di questo prodotto deve essere effettuata da tecnici di manutenzione esperti o installatori professionisti, unicamente secondo attestato dal manuale. L'installazione eseguita da un non professionista o un'installazione non appropriata del prodotto, potrebbe causare incidenti gravi come ferite, perdite d'acqua, scosse elettriche o incendi. Se il prodotto viene installato senza tenere conto delle istruzioni del manuale, la garanzia del costruttore sarà annullata.
- Solo il personale qualificato può effettuare l'installazione, il riempimento, lo spurgo ed il trattamento del refrigerante.
- L'installazione da parte di un professionista deve essere conforme alle normative in vigore nel paese.

Avvertenza

- In caso di perdita di gas refrigerante durante l'installazione, aerare immediatamente la zona. Un gas tossico si può generare se il refrigerante entra in contatto con il fuoco.
- Per accelerare il processo di sbrinamento o per pulire, usare solo i metodi indicati dal costruttore.
- Il dispositivo deve essere sistemato in un locale privo di fonti di accensione di fiamme che funzionino in continuazione (per esempio : fiamme nude, dispositivi a gas in funzione o dispositivi di riscaldamento elettrico in funzione).
- Il dispositivo deve essere sistemato in modo da evitare qualsiasi danno meccanico.
- Nell'eventualità anche del minimo dubbio, si prega di consultare il Servizio Clienti del vostro rivenditore.
- Non bruciare né forare il dispositivo.
- Ricordarsi che il refrigerante può non avere alcun odore.
- Il dispositivo deve essere installato, usato e sistemato in un locale la cui superficie sia superiore a 3 m². Il locale deve essere ben areato.
- Attenersi alle normative nazionali relative al gas.
- Mantenere le aperture di aerazione del dispositivo libere da qualsiasi ostruzione.
- La manutenzione deve essere condotta secondo le indicazioni del manuale.
- La zona attorno all'unità deve essere mantenuta pulita.

Precauzioni per l'uso del refrigerante R32

- L'installazione della canalizzazione deve essere ridotta al minimo.
- La canalizzazione deve essere protetta dai danni fisici.
- La conformità alle normative nazionali sul gas deve essere rispettata.
- Le connessioni meccaniche devono essere accessibili per la manutenzione.
- Nei casi che richiedano una ventilazione artificiale, gli orifizi di ventilazione devono restare sgombri da qualsiasi ostacolo.
- Per lo smaltimento del prodotto, prendere come riferimento le normative locali, al fine di trattare adeguatamente il prodotto.

Lavori d'installazione e riparazione

1- Controllo zone di lavoro

- Prima dell'inizio dei lavori su dei sistemi che contengano refrigeranti infiammabili, i controlli di sicurezza sono necessari per assicurarsi che il rischio d'incendi sia ridotto al minimo. Per le riparazioni sul circuito di raffreddamento, bisogna attenersi alle precauzioni espresse ai punti 2 e 8, prima di cominciare i lavori sul sistema.

Avvertenza

2 - Procedura operativa

- Le operazioni devono essere eseguite secondo una procedura controllata, in modo da minimizzare il rischio di presenza di gas o vapori infiammabili durante l'esecuzione dei lavori.

3 - Zona di lavoro generale

- L'insieme del personale di manutenzione e le altre persone che lavorano nella zona locale, deve essere informato della natura dei lavori eseguiti. I lavori in zone confinate devono essere evitati.
- La zona attorno allo spazio di lavoro, deve essere delineata.
- Assicurarsi che la zona sia messa al sicuro con un controllo sui materiali infiammabili.

4 - Verifica della presenza di refrigerante.

- La zona deve essere verificata con un rilevatore di refrigerante appropriato prima e durante il funzionamento, al fine di assicurare che il tecnico sia al corrente delle atmosfere potenzialmente tossiche o infiammabili.
- Assicurarsi che il dispositivo di rilevamento di perdite usato sia compatibile con tutti i refrigeranti applicabili, cioè che non produca scintille, che sia ben sigillato o di sicurezza intrinseca.

5 - Presenza di estintore

- Se dei lavori a caldo devono essere condotti sul dispositivo di refrigerazione o su qualsiasi altro pezzo associato, si dovrà rendere disponibile un attrezzatura appropriata per l'estinzione d'incendi. Installare un estintore a polvere asciutta o al CO2 vicino la zona di carico.

6 - Nessuna fonte di accensione

- Le persone che effettuino dei lavori collegati al sistema di raffreddamento che implichi l'esposizione di una canalizzazione che contenga o abbia contenuto del refrigerante infiammabile, non dovranno usare alcuna fonte di accensione che possa provocare un incendio o un'esplosione.
- Tutte le fonti di accensione possibili, compreso il fatto di fumare, devono essere sufficientemente allontanate dal sito di installazione, riparazione, di ritiro e di smaltimento, per tutto il tempo in cui del refrigerante infiammabile rischi di essere diffuso nell'ambiente.
- Prima dell'inizio dei lavori, la zona attorno al dispositivo deve essere controllata per assicurarsi che non vi sia alcuna sostanza infiammabile o rischio di accensione. Dei pannelli « Vietato Fumare » devono essere installati.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Avvertenza

7 - Zona ventilata

- Assicurarsi che la zona sia aperta o correttamente ventilata pria di aprire il sistema o di effettuare di lavori a caldo.
- Deve essere sempre mantenuto un certo livello di ventilazione durante la durata dei lavori.
- La ventilazione deve disperdere senza rischi qualsiasi emissione di refrigerante e se possibile espellerlo nell'atmosfera.

8 - Controlli del dispositivo di refrigerazione

- Se si cambiano dei componenti elettrici, verificare che siano adatti all'uso previsto e avere le specifiche appropriate.
 - Il carico reale del refrigerante corrisponde alle dimensioni del locale in cui i pezzi contenenti refrigerante vengono installati;
 - i dispositivi di ventilazione e le uscite funzionano in modo adeguato e non sono ostruiti;
 - se viene usato un circuito di refrigerazione indiretto, deve essere verificato per assicurarsi che vi sia del refrigerante;
 - La marcatura sul dispositivo resta visibile e leggibile. Marcatura e segnaletica illeggibili devono essere corrette;
 - le tubature o i componenti di refrigerazione sono installati in una posizione in cui non rischino di essere esposti a sostanze suscettibili di corrodere i componenti contenenti refrigerante, a meno che i componenti non siano stati costruiti con materiali che offrano una resistenza inerente alla corrosione o una protezione adeguata alla corrosione.

9 - Controlli sui dispositivi elettrici

- La riparazione e la manutenzione dei componenti elettrici devono includere i controlli di sicurezza iniziali e le procedure di ispezione dei componenti.
- Se si manifestasse un difetto che potrebbe compromettere la sicurezza, nessuna alimentazione elettrica deve essere collegata al circuito finché il problema non sia risolto in maniera soddisfacente.
- Se il difetto non può essere corretto immediatamente ma che sia necessario che il funzionamento continui, si adotti allora una soluzione temporanea adeguata. Ciò deve essere segnalato al proprietario del dispositivo perché tutte le parti ne siano informate.

- I controlli di sicurezza iniziali devono includere :
 - che i condensatori siano scarichi: questo deve essere fatto nella massima sicurezza per evitare qualsiasi possibilità di accensione di fiamme;
 - che nessun componente né cavo elettrico collegato alla rete elettrica sia esposto durante il carico, il recupero o lo spurgo del sistema;
 - che esista una continuità di messa a terra.

Riparazione componenti sigillati

- Per la riparazione dei componenti sigillati, ogni alimentazione elettrica deve essere staccata dal dispositivo da riparare, prima di rimuovere i coperchi sigillati, etc.... Se è imperativo che il dispositivo sia collegato alla rete durante la manutenzione, una forma di rilevamento di perdite sempre in funzione deve essere situata nel punto più critico, per evitare una situazione potenzialmente pericolosa.
- Un'attenzione particolare deve essere portata ai punti seguenti per garantire che, lavorando su dispositivi elettrici, l'involucro non venga alterato al punto da influire sul livello di protezione. Si includono i danni ai cavi, il numero eccessivo di connessioni, i terminali elettrici non conformi alle specifiche d'origine, i danni alle guarnizioni di tenuta stagna, il montaggio non corretto dei premistoppa, etc.
- Assicurarsi che il dispositivo sia montato in totale sicurezza.
- Assicurarsi che le guarnizioni o i materiali sigillanti non siano degradati al punto da non impedire più la penetrazione di atmosfere infiammabili. I pezzi di ricambio devono essere conformi alle specifiche del costruttore.
- NOTA: L'uso di un prodotto sigillante a base di silicone può nuocere all'efficacia di alcuni tipi di rilevatore di perdite. I componenti di sicurezza intrinseca, non devono necessariamente essere isolati prima di lavorarci su.

Riparazione componenti di sicurezza intrinseca

- Non applicare alcun carico induttivo o capacitivo permanente sul circuito senza esser sicuri che questo non superi la tensione e la corrente ammissibili per il dispositivo usato.
- I componenti a sicurezza intrinseca sono gli unici tipi su cui si possa lavorare in presenza di un'atmosfera infiammabile.
- L'apparecchio per il test deve essere correttamente calibrato.
- Sostituire i componenti solamente con pezzi indicati dal costruttore. Altri pezzi possono provocare, a causa di una perdita, l'accensione del refrigerante nell'atmosfera.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Rilevazione refrigeranti infiammabili

- Nessuna fonte potenziale di fiamma deve essere usata nella ricerca o nel rilevamento di perdite di refrigerante. Non usare sonde alogene (o qualsiasi altro rilevatore che usi una fiamma nuda).

Metodi di rilevamento perdite

- I metodi di rilevamento delle seguenti perdite sono giudicate come accettabili per i sistemi contenenti frigoriferi infiammabili.
- Usare rilevatori di perdite elettronici per rilevare i refrigeranti infiammabili, ma la sensibilità potrebbe non essere adatta o necessitare una calibratura. (Il dispositivo di rilevazione deve essere calibrato in una zona senza refrigerante). Assicurarsi che il rilevatore non sia una fonte potenziale di infiammazione e che sia adatto al refrigerante usato. Il dispositivo di rilevazione di perdite deve essere regolato su una percentuale della LE del refrigerante e deve essere calibrato con il refrigerante usato e la percentuale di gas appropriata (25% massimo).
- I fluidi di rilevazione possono essere usati con la maggior parte dei refrigeranti, ma l'uso dei detergenti contenenti cloro, deve essere evitato perché il cloro può reagire con il refrigerante e corrodere i tubi di rame.
- Se vi è sospetto di perdita, rimuovere/spegnere tutte le fiamme nude .
- Se si rileva una perdita di refrigerante che necessiti una brasatura, bisogna recuperare dal sistema tutto il refrigerante o almeno isolarlo (con valvole di chiusura) in una parte lontana dalla perdita. L'azoto privo di ossigeno (OFN) deve poi essere spurgato dal sistema prima e durante il processo di brasatura.

Rimozione e evacuazione

- Quando si interviene nel circuito del fluido frigorifero per effettuare delle riparazioni (o per altri motivi), seguire le procedure classiche. Tuttavia, è importante attenersi alle regole dell'arte perché bisogna prendere in conto l'infiammabilità.
- La seguente procedura deve essere rispettata.
 - Eliminare il refrigerante;
 - Spurgare il circuito con gas inerte;
 - Evacuare;
 - Spurgare di nuovo con gas inerte;
 - Aprire il circuito tagliando o brasando.
- Il carico di refrigerante deve essere recuperato in cilindri di recupero appropriati. Il sistema deve essere « svuotato » con azoto privo di ossigeno (OFN) per rendere sicura l'unità. Questa procedura può necessitare di più ripetizioni. L'aria compressa o l'ossigeno non devono essere usati per questa procedura.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

- Per sciacquare, rompere il vuoto nel sistema con dell'azoto e continuare a riempire fino a raggiungere la pressione di funzionamento, poi liberarlo nell'atmosfera e ricreare il vuoto. Questa procedura deve essere ripetuta finché non vi sia più refrigerante nel sistema. Quando si usa il primo carico di azoto, il sistema deve essere spurgato alla pressione atmosferica per permettere il funzionamento. Questa operazione è assolutamente essenziale perché si possa effettuare la brasatura sulle tubature.
- Assicurarsi che l'uscita della pompa a vuoto non sia vicino a fonti d'accensione e che vi sia aerazione..

Procedura di carico

Oltre alle procedure di carico convenzionali, bisogna seguire le seguenti specifiche:

- Assicurarsi che non vi sia contaminazione di refrigeranti vari in fase di carico. I tubi o i condotti devono essere il più possibile corti per minimizzare la quantità di refrigerante che conterranno.
- I cilindri devono sempre restare dritti.
- Assicurarsi che il sistema di refrigerazione sia collegato alla terra prima di caricare il refrigerante.
- Mettere un segno sul sistema quando il carico è terminato (se non ce n'è).
- Prendere tutte le misure di sicurezza per non sovraccaricare il sistema di refrigerazione.
- Prima della ricarica del sistema, verificare la pressione con l'OFN.
- Il sistema deve essere verificato per sapere se ci sono perdite una volta caricato, però prima dell'attivazione.
- Si deve eseguire un controllo delle perdite, prima di allontanarsi dal sito.

Disattivazione

Prima di effettuare questa procedura, è essenziale che il tecnico abbia familiarità con il dispositivo e tutte le sue caratteristiche. Si raccomanda l'uso di buone pratiche per effettuare un recupero sicuro dei refrigeranti. Prima di effettuare le manovre richieste, prendere dei campioni d'olio e di refrigerante nel caso fosse necessaria un'analisi, prima di riutilizzare il refrigerante recuperato. Assicurarsi che la corrente sia disponibile prima di cominciare i preparativi.

- a) Familiarizzarsi con il dispositivo ed il suo funzionamento.
- b) Isolare il sistema elettrico

- FR
ES
PT
IT
EL
PL
RU
KZ
UA
RO
EN
- c) Prima di cominciare la procedura, assicurarsi che:
 - Il materiale meccanico per la manipolazione del dispositivo sia disponibile, se necessario, per l'uso dei cilindri di refrigerante;
 - Tutto il materiale di protezione individuale sia disponibile e venga essere usato correttamente;
 - La procedura di recupero deve sempre essere sorvegliata da personale competente;
 - Il dispositivo di recupero ed i cilindri siano conformi alle norme in vigore;
 - d) Con una pompa, spurgare il sistema refrigerante se possibile.
 - e) Se non è possibile creare il vuoto, fare un collettore per estrarre il refrigerante dalle varie parti del sistema.
 - f) Assicurarsi che il cilindro sia situato sulla scala prema di effettuare il recupero.
 - g) Accendere la macchina per il recupero e lasciarla in funzione seguendo le istruzioni del costruttore.
 - h) Non riempire troppo i cilindri. (Non più dell'80% del volume del liquido di carico).
 - i) Non superare la pressione di lavoro massima del cilindro, neanche per poco tempo.
 - j) Quando i cilindri sono riempiti correttamente e che la procedura è stata completata, assicurarsi che i cilindri e il dispositivo siano rapidamente rimossi dal sito e che tutte le valvole d'isolamento siano chiuse.
 - k) Il refrigerante recuperato non deve essere ricaricato in un altro sistema di refrigerazione a meno che non sia stato pulito e verificato.

Etichettatura

- Il dispositivo deve essere etichettato e dichiarare che è stato disattivato correttamente e che il refrigerante è stato svuotato.
- L'etichetta deve includere una data e una firma.
- Assicurarsi che ci siano etichette sul dispositivo su cui si possa leggere che contiene refrigerante infiammabile.

Recupero

- Si raccomanda di usare delle buone pratiche quando si ritira il refrigerante per la manutenzione o per la disattivazione.
- Al momento di trasferire il refrigerante nei cilindri, assicurarsi di usare solo cilindri di recupero del refrigerante appropriati.
- Assicurarsi di avere abbastanza cilindri per contenere l'intero carico del sistema.
- Tutti i cilindri che saranno usati sono concepiti per recuperare il refrigerante e etichettati per questo refrigerante (per es. Cilindri speciali per il recupero del refrigerante).

- I cilindri devono essere riempiti con la valvola di sovrappressione e le valvole d'isolamento associate, in buone condizioni.
- I cilindri di recupero vuoti devono essere svuotati e, se possibile, raffreddati prima del recupero.
- L'attrezzatura di recupero deve trovarsi in buone condizioni con un insieme di istruzioni disponibili riguardo al dispositivo e deve essere adatto per il recupero di refrigeranti infiammabili.
- Si deve inoltre avere a disposizione una bilancia calibrata e in buono stato di funzionamento.
- I tubi devono essere completi con dei raccordi rapidi, senza perdite ed in buone condizioni.
- Prima di usare la macchina di recupero, verificare che sia in buone condizioni, ben tenuta e che i componenti elettrici associati siano sigillati per evitare incendi in caso di rilascio di refrigerante. Si prega di contattare il costruttore in caso di dubbio.
- Il refrigerante recuperato deve essere inviato al fornitore di refrigerante, nell'apposito cilindro di raccolta e con la nota di trasferimento rifiuti adeguata.
- Non mescolare i refrigeranti nelle unità di recupero ma soprattutto non nei cilindri.
- Se si dovessero rimuovere i compressori o i loro olii, assicurarsi che siano stati evacuati ad un livello accettabile per essere certi che il refrigerante infiammabile non resti nel lubrificante.
- La procedura d'evacuazione deve essere realizzata prima di rinviare il compressore ai fornitori.
- Solamente un riscaldamento elettrico all'involucro del compressore deve essere usato per accelerare questo iter.
- Il drenaggio dell'olio fuori dal sistema deve essere condotto in totale sicurezza.

Trasporto di attrezzatura contenente frigorigeni infiammabili.

- Si attira l'attenzione sul fatto che le normative supplementari in materia di trasporto possono esistere per attrezzature contenenti gas infiammabile. Il numero massimo di dispositivi o la configurazione del materiale che può essere trasportato assieme, verrà determinato dalle normative sul trasporto applicabili.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Marcatura del materiale con simboli

- Le istruzioni relative a dispositivi simili usati in zone di lavoro, sono in genere regolate da normative locali e definiscono le esigenze minime in materia di segnaletica di sicurezza e/o salute per un luogo di lavoro.
- La segnaletica nella sua totalità deve essere tenuta in buone condizioni e i datori di lavoro devono provvedere a che il personale impiegato riceva un'istruzione e una formazione appropriate e sufficienti sul significato dei pannelli di sicurezza appropriati e sulle misure da prendere secondo i pannelli.
- L'efficacia dei simboli non dovrebbe essere ridotta da un suo eccessivo impiego.
- Tutti i pittogrammi usati devono essere il più semplici possibile e contenere solo dettagli essenziali.

Smaltimento di dispositivi che usino refrigeranti infiammabili*

- Vedi normative nazionali.

Stoccaggio delle attrezzature/dispositivi

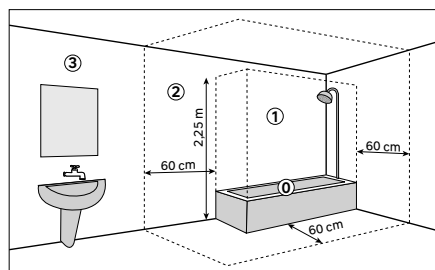
- Le attrezzature devono essere conservate nella maniera prescritta dal costruttore.

Stoccaggio del materiale imballato (invenduto)

- La protezione dell'imballaggio di conservazione deve essere concepita in modo che i danni meccanici causati alle attrezzature all'interno degli imballaggi, non provochino una perdita del carico di refrigerante.
- Il numero massimo di attrezzature che possono essere stoccate assieme dipende dalle normative locali.

Requisiti di sicurezza elettrica

- Protezione contro gli schizzi d'acqua :
 - Unità interna: nessuna protezione contro gli schizzi d'acqua, installazione solamente fuori dalla zona 2.
 - Unità esterna: protezione contro forte esposizione a schizzi d'acqua. (IPX4).



FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

- Il raccordo elettrico deve essere effettuato da personale qualificato e secondo le norme locali e nazionali in vigore e le istruzioni date in questo manuale d'installazione.
- Usare un apposito circuito d'alimentazione. Un circuito elettrico di capacità troppo debole o un cablaggio fatto male, può provocare shock elettrici o incendi.
- Assicurarsi d'installare un interruttore di corrente di dispersione collegato a terra.
- L'interruttore deve essere un commutatore onnipolare e antideflagrante. La distanza tra i due contatti non deve essere inferiore a 3mm. Questi strumenti di sconnessione devono essere integrati al cablaggio fisso in conformità alle regole del cablaggio nazionali.
- si consiglia d'installare un dispositivo differenziale residuo (DDR) che funzioni con una corrente nominale residua che non superi i 30mA
- Usare un cavo di una lunghezza appropriata, non usare derivazioni, giunture o prolunghe, poiché ciò può causare surriscaldamenti, shock elettrici o incendi.
- Assicurarsi che la messa a terra sia corretta e sicura. Non collegare i fili di terra ad un tubo del gas, un tubo dell'acqua, un parafulmini o al cavo di terra di un telefono. Una messa a terra sbagliata può causare shock elettrici.
- Prima di collegare i fili, verificare che la corrente sia staccata. Per evitare di subire una scossa elettrica, non toccare mai i componenti elettrici subito dopo aver staccato la corrente. Pazientare sempre 10 minuti o più dopo aver staccato la corrente, prima di toccare i componenti elettrici.
- Non ricollegare il dispositivo alla rete elettrica prima che l'installazione sia completamente terminata. Rischio di incidente grave, come una scossa elettrica o un incendio.
- Controllare che il cablaggio non sia sottoposto a usura, corrosione, un'eccessiva pressione, vibrazioni, sporgenze taglienti o qualsiasi altro effetto nefasto dell'ambiente.
- La verifica deve anche prendere in conto gli effetti della vetustà o delle vibrazioni continue provenienti da fonti come compressori o ventilatori.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di servizio o da persone analogamente qualificate per evitare pericoli.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Consigli per la protezione dell'ambiente

- Questo dispositivo è stato fabbricato con materiale riciclabile o riutilizzabile. Il suo smaltimento deve essere eseguito secondo le normative locali in materia di smaltimento di rifiuti. Prima di buttarlo, tagliare il cavo di alimentazione per impedire il riuso del dispositivo.
- Per maggiori informazioni sul trattamento ed il riciclaggio di questo prodotto, contattare le autorità locali incaricate della raccolta differenziata dei rifiuti o il negozio in cui avete acquistato il prodotto.

Smaltimento dell'imballaggio

- L'imballaggio può essere integralmente riciclato, come conferma il simbolo del riciclaggio. I vari elementi dell'imballaggio non devono essere gettati nella natura, ma smaltiti secondo le normative locali in vigore.

Trattamento dei dispositivi elettrici ed elettronici in fin ciclo.



Questo pittogramma indica che questo prodotto non deve essere eliminato come un rifiuto domestico indifferenziato. Un sistema di trattamento e smaltimento specifico ai dispositivi elettrici ed elettronici usati, il cui uso è d'obbligo, è a disposizione e comprende il diritto alla ripresa gratuita del dispositivo usato all'occasione dell'acquisto di un dispositivo nuovo ed una raccolta selettiva dalla parte di un organismo abilitato.

Per maggiori informazioni, ci si può rivolgere al proprio rivenditore o al comune di residenza. Uno smaltimento corretto dei dispositivi elettrici ed elettronici usati, garantisce un trattamento ed una valorizzazione adeguati che permettono di evitare danni all'ambiente ed alla salute umana e preservare le risorse naturali.

Garanzia

La garanzia non copre i problemi relativi ad una cattiva installazione (per esempio le perdite di gas refrigerante), un collegamento elettrico non conforme, un cattivo uso, elementi esterni o condizioni meteorologiche estreme. Essa non dà diritto ad una dimostrazione dell'uso del prodotto.



USO

Principi di sicurezza

- Una lunga e diretta esposizione all'aria raffreddata può essere nocivo alla salute. Si consiglia di regolare le bocche di aerazione per evitare un'esposizione diretta all'aria raffreddata e deviarla verso il locale.
- Se si constatassero disfunzioni del dispositivo, staccare la corrente dal dispositivo premendo On/Off sul telecomando e poi usare l'interruttore.
- Prima di tutto staccare sempre l'aria condizionata con il telecomando. Non usare l'interruttore generale per lo spegnimento.
- Non posare alcun oggetto sull'unità esterna.
- Staccare l'aria condizionata dalla rete elettrica se non la si usa per un tempo prolungato o durante un temporale.

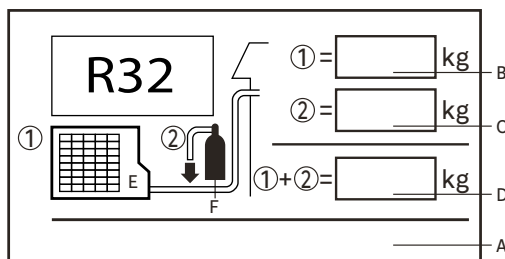
informazioni importanti sul liquido refrigerante usato.

- Questo prodotto contiene gas ad effetto serra fluorato (R32; Potenziale di Riscaldamento Climatico (GWP) = 675).

Modello	EQ3-9K	EQ3-12K	EQ3-18K	EQ3-24K	EQ3-9K+12K
	S-AC-7-OUT	S-AC-8-OUT	S-AC-9-OUT	S-AC-10-OUT	S-AC-11-OUT
Peso del gas (Kg)	0.5 Kg	0.62 Kg	0.9 Kg	1.2 Kg	1.4 Kg
Equivalente in CO2 (tonnellata)	0.34 t	0.42 t	0.61 t	0.81 t	0.95 t

Si prega di compilare l'etichetta di carico refrigerante fornita con il dispositivo, usando un inchiostro indelebile.

- A "Carico di refrigerante standard dell'unità: vedi sulla piastrina segnaletica dell'unità"
- B Quantità supplementare di refrigerante caricata sul posto
- C Quantità supplementare di refrigerante caricata sul posto
- D Carico totale di refrigerante (B+C)
- E Unità esterna
- F Cilindro refrigerante e collettore di carico



FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

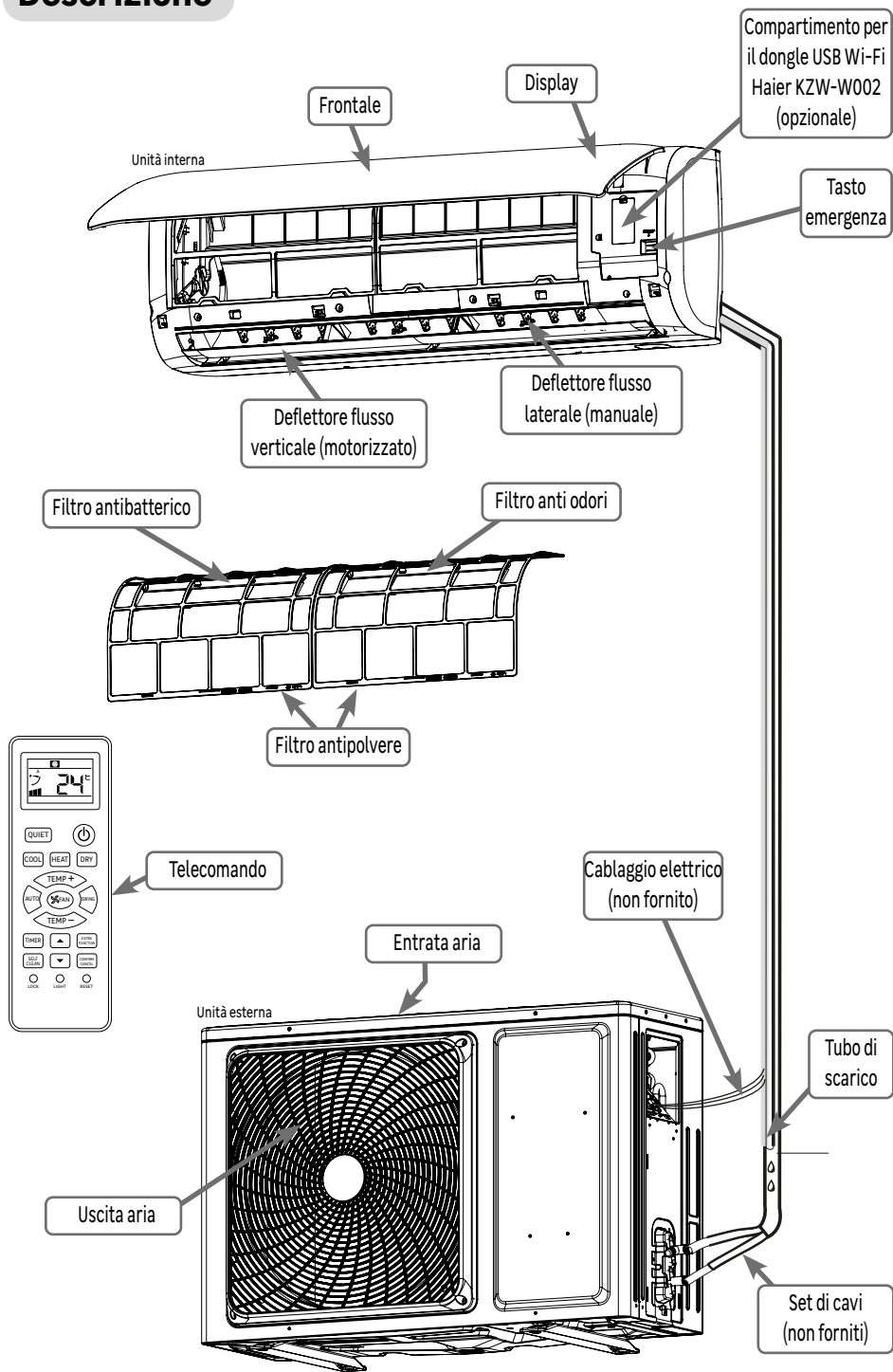
KZ

UA

RO

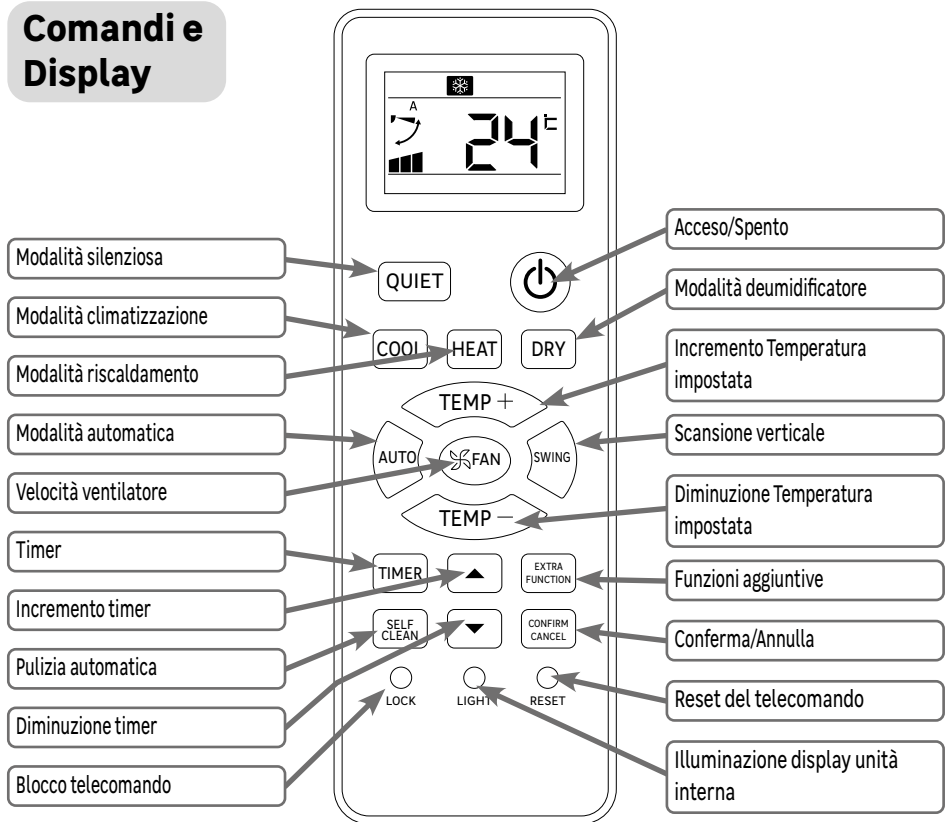
EN

Descrizione

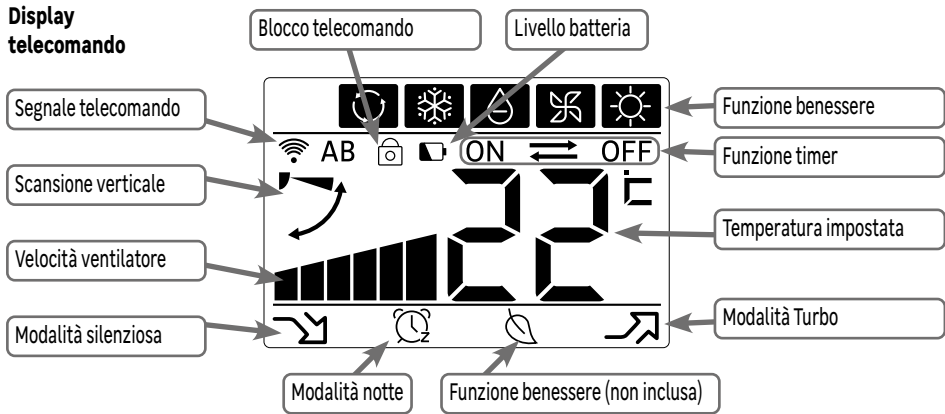


FR
ES
PT
IT
EL
PL
RU
KZ
UA
RO
EN

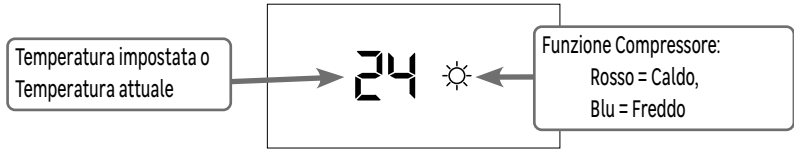
Comandi e Display



Display telecomando

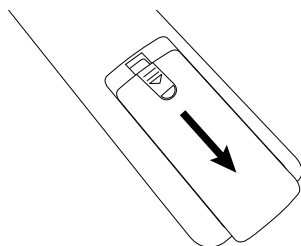


Display Unità interna

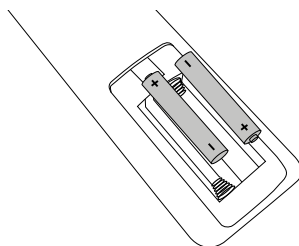


FR
ES
PT
IT
EL
PL
RU
KZ
UA
RO
EN

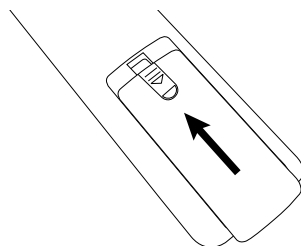
Inserzione pile



1 - Premere delicatamente sul coperchio del vano batterie e spingerlo in direzione della freccia per rimuoverlo.



2 - Inserire 2 pile AAA (R03) 1,5V (in-cluse) nel vano batterie. Assicurarsi che la polarità sia rispettata ("+" e "-").




3 - Rimettere il coperchio del vano batterie nel telecomando







Importante!

- Non permettere che i bambini giochino con le pile
- Non ingerire le pile
- le pile non ricaricabili non devono essere ricaricate;
- i vari tipi di pile non devono essere mischiati
- le pile nuove e quelle usate non devono essere mischiate;
- le pile devono essere inserite con la polarità corretta (vedi schema di seguito);
- le pile usate devono essere rimosse dal dispositivo e smaltite osservando le norme di sicurezza;
- se il dispositivo dovesse rimanere inutilizzato per lungo tempo, rimuovere le pile;
- i contatti delle pile non devono essere mandati in corto circuito



Funzionamento

Funzioni di base

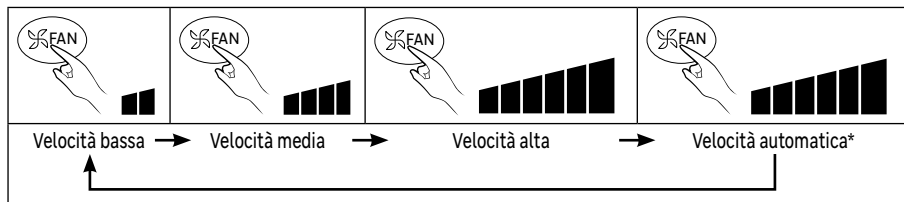
- 1- Dirigere il telecomando verso l'unità interna e premere su  per accendere il climatizzatore
- 2- Selezionare la modalità di funzionamento

		Commenti
COOL		Modalità climatizzatore: permette di raffreddare il locale per arrivare alla temperatura impostata.
HEAT		Modalità riscaldamento: permette di riscaldare il locale per arrivare alla temperatura impostata.
AUTO		Modalità automatica: sceglie automaticamente la modalità riscaldamento o la climatizzazione per arrivare alla temperatura impostata.
DRY		Modalità deumidificatore: permette di regolare il tasso di umidità e quindi di mantenere un'atmosfera sana a casa.

- 3- Regolare la temperatura impostata, cioè la temperatura desiderata nel locale

		Commenti
TEMP + TEMP -	24°C	Permette di aumentare o diminuire la temperatura impostata grado a grado tra i 16°C e i 30°C. Il display dell'unità centrale mostra la nuova temperatura impostata.

4 - Regolare la velocità del ventilatore



*In modalità velocità automatica, il sistema determinerà automaticamente la velocità adatta a raggiungere la temperatura impostata.


5 - Premere di nuovo su per spegnere il climatizzatore

Orientazione del flusso dell'aria

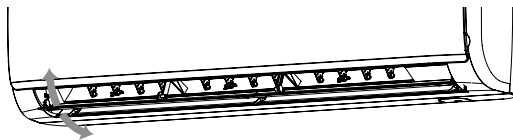
· Orientazione verticale

1- Accendere il climatizzatore

2- Selezionare la modalità di funzionamento

3- Premere su  per attivare l'oscillazione automatica del deflettore, il simbolo  si muove.


4- Premere di nuovo per fermare l'oscillazione nella posizione desiderata del deflettore.

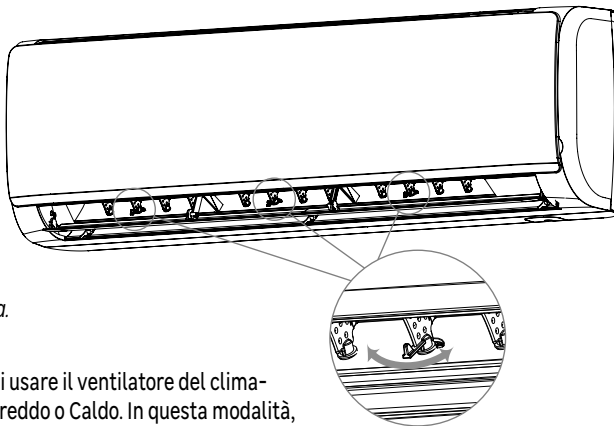


· Orientazione orizzontale

1- Assicurarsi che il climatizzatore sia spento.

2- Con le dita, girare lateralmente i gruppi di deflettori di direzione.

 I gruppi di deflettori possono essere orientati separatamente per ripartire il flusso d'aria.



Modalità Ventilazione


La modalità ventilazione permette di usare il ventilatore del climatizzatore senza attivare le funzioni Freddo o Caldo. In questa modalità, l'impostazione della temperatura è disattivata.

1- Accendere il climatizzatore

2- Premere più volte su  per visualizzare il simbolo 



3- Premere su  entro 5 secondi per validare.

4- Usare il tasto  per regolare la velocità di ventilazione (la velocità automatica non è attiva)



5- Premere su  per cominciare l'oscillazione automatica se necessario

Modalità silenziosa

La modalità Silenziosa permette di far funzionare il dispositivo in maniera silenziosa per godersi un ambiente più gradevole.

1- Premere su  per attivare la modalità silenziosa, il simbolo  appare sul telecomando

2- Premere di nuovo su  per uscire dalla modalità silenziosa, il simbolo  scompare.








 La modalità silenziosa gestisce automaticamente la velocità del ventilatore, qualsiasi azione sul tasto  del telecomando disattiva questa modalità.

Modalità Turbo

La modalità Turbo permette di far funzionare il dispositivo in maniera accelerata.

La climatizzazione funziona con il ventilatore ad altissima velocità e una temperatura impostata automaticamente al minimo.

Il riscaldamento funziona con il ventilatore ad altissima velocità ed una temperatura impostata al massimo.

- 1- Premere più volte su  per visualizzare il simbolo 
- 2- Premere su  entro 5 secondi per validare, la modalità Turbo è attiva.
- 3- Premere su un tasto modalità ( ,  , ) per uscire dalla modalità Turbo, apparirà il simbolo .

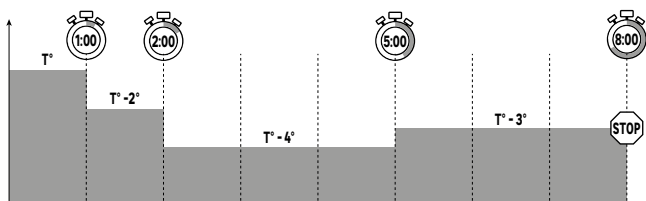
Funzione Notte

La funzione Notte può essere usata in modalità Climatizzazione, Riscaldamento o Deumidificatore. Questa funzione procura un ambiente più gradevole per dormire. Il dispositivo si disattiva automaticamente dopo 8 ore di funzionamento. La velocità del ventilatore è automaticamente impostata su Basso.

In modalità Climatizzazione o Deumidificatore, la temperatura impostata viene incrementata di 1° dopo un'ora, di un altro grado dopo un'altra ora e il climatizzatore si spegne dopo 8 ore.



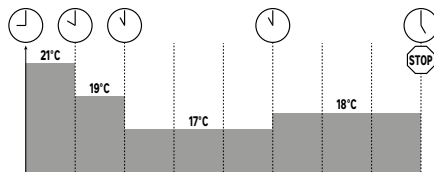
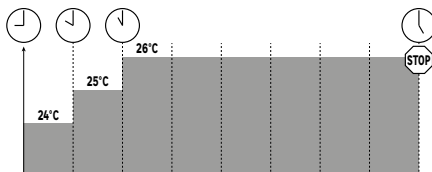
In modalità Riscaldamento, la temperatura impostata è diminuita di 2°C dopo un'ora, di altri 2 gradi dopo un'altra ora, viene aumentata di 1°C dopo 3 ore ed il climatizzatore si spegne dopo 8 ore.






Esempi:

• In modalità Climatizzazione o Deumidificatore

• In modalità Riscaldamento



4- Attivare il climatizzatore, scegliere la modalità di funzionamento ( ,  , ) e regolare la temperatura impostata e la velocità del ventilatore.

5- Premere più volte su  per visualizzare il simbolo 











6- Premere su  entro 5 secondi per validare, la modalità Notte è attiva.

7- Per uscire dalla modalità Notte, premere su , il simbolo  lampeggia









8- Premere su  entro 5 secondi per uscire dalla modalità

Timer








Il vostro dispositivo propone diverse modalità d'uso del timer:

Modalità			Commenti
Timer ON		ON 	Il dispositivo si attiva dopo il tempo selezionato dall'utilizzatore in ore (0,5 = 30 minuti)
Timer OFF		OFF 	Il dispositivo si spegne dopo il termine di tempo selezionato dall'utilizzatore
Timer ON → OFF		ON → OFF 	Il dispositivo si aziona dopo il termine di tempo impostato dall'utilizzatore e si spegne al termine di un tempo anch'esso definito.
Timer ON ← OFF		ON ← OFF 	Il dispositivo si spegne al termine di un tempo selezionato dall'utilizzatore e si riaccende dopo un tempo anch'esso definito.





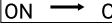







Timer ON


- 1- Attivare il climatizzatore, scegliere la modalità di funzionamento ( ,  , ) e regolare la temperatura impostata e la velocità del ventilatore.
- 2- Premere su  per visualizzare la modalità ON
- 3- Impostare il termine all'ora dell'attivazione desiderata, servendosi dei tasti  e 
- 4- Premere su  entro 5 secondi per validare, il climatizzatore si spegne, solo il simbolo  appare sull'unità interna.
- 5- Quando il termine impostato scade, il climatizzatore si attiva ai parametri impostati.

Timer OFF

- 1- Attivare il climatizzatore, scegliere la modalità di funzionamento ( ,  , ) e regolare la temperatura impostata e la velocità del ventilatore.
- 2- Premere più volte su  per visualizzare la modalità OFF
- 3- Impostare il termine all'ora di spegnimento desiderata servendosi dei tasti  e  (tra 0,5h e 24h)
- 4- Premere su  entro 5 secondi per validare.
- 5- Quando il termine impostato scade, il climatizzatore si spegnerà automaticamente.

Timer ON → OFF, Timer ON ← OFF

- 1- Attivare il climatizzatore, scegliere la modalità di funzionamento ( ,  , ) e regolare la temperatura impostata e la velocità del ventilatore.
- 2- Premere più volte su  per visualizzare la modalità  , ON lampeggia
- 3- Impostare il termine all'ora dell'attivazione desiderata, servendosi dei tasti  e 
- 4- Premere di nuovo su  , OFF lampeggia
- 5- Impostare il termine all'ora di spegnimento desiderata servendosi dei tasti  e  (tra 0,5h e 24h)
- 6- Premere su  entro 5 secondi per validare, se il termine di accensione è inferiore al termine di spegnimento, il climatizzatore si spegne, solo il simbolo  appare sull'unità interna.

 Al momento di regolare il timer, è importante puntare sempre il telecomando verso l'unità interna per assicurarsi che questa abbia ricevuto il comando.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

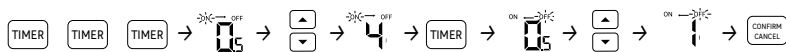
RO

EN

Esempio 1:

Sono le 8:00, il climatizzatore funziona, vorrei che si spegnesse alle 9:00 e che si riaccendesse a mezzo-giorno.

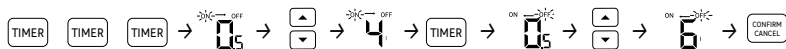
- 1- Premere più volte su per visualizzare la modalità ON → OFF, ON lampeggia
- 2- Impostare 4 con i tasti e (8:00 più 4h = 12:00)
- 3- Premere di nuovo su , OFF lampeggia
- 4- Impostare 1 con i tasti e (8:00 + 1h = 9:00)
- 5- Premere su entro 5 secondi per validare.



Esempio 2:

Sono le 8:00 e vorrei che il climatizzatore si accendesse alle 12:00 e si spegnesse alle 14:00.

- 6- Premere più volte su per visualizzare la modalità ON → OFF, ON lampeggia
- 7- Impostare 4 con i tasti e (8:00 più 4h = 12:00)
- 8- Premere di nuovo su , OFF lampeggia
- 9- Impostare 6 con i tasti e (8:00 + 6h = 14:00)
- 10- Premere su entro 5 secondi per validare.



Posizione ventilazione comoda

Si possono attivare le posizioni predefinite del deflettore d'orientazione dell'aria verticale, per non essere disturbati dal flusso d'aria.

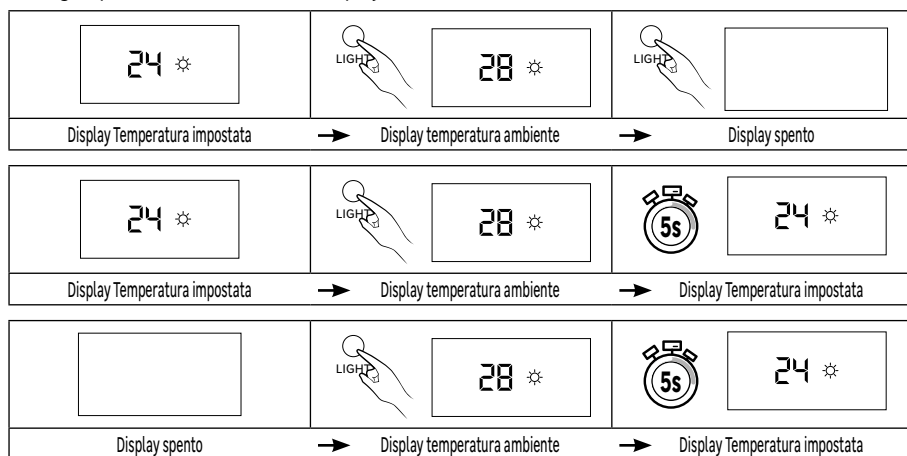
- 1- Mettre en marche le climatiseur, choisir le mode de fonctionnement (, ,) et régler la température de consigne et la vitesse du ventilateur
- 2- Premere più volte su per visualizzare il simbolo o
- 3- Premere su entro 5 secondi per validare, il deflettore si posiziona sulla posizione desiderata.
- 4- Per uscire da questa modalità, premere più volte su per visualizzare il simbolo
- 5- Premere su entro 5 secondi per uscire dalla modalità

In modalità di climatizzazione, la posizione verso il soffitto è quella preferibile, in modalità riscaldamento invece, è preferibile la posizione orientata verso il pavimento .

Non lasciare troppo a lungo il deflettore in posizione in modalità climatizzazione poiché la condensazione potrebbe accumularsi nel deflettore.

Modifica del display dell'unità interna

Il tasto "light" permette di modificare il display dell'unità interna:



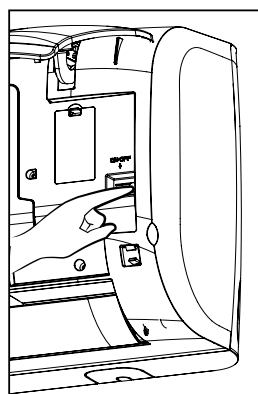
Uso di emergenza

In caso di emergenza o di assenza di telecomando, è possibile comandare l'unità premendo sull'interruttore ON/OFF situato sul lato destro dell'unità interna, sotto il pannello frontale.

- Quando il dispositivo è spento, una breve pressione su questo tasto lo attiva in modalità automatica con parametri standard. (Si sente un bip)

 *I parametri di questa modalità non sono modificabili.*

- Quando il dispositivo è in funzione, una breve pressione su questo tasto, lo spegne dopo qualche secondo. (si sente un bip)

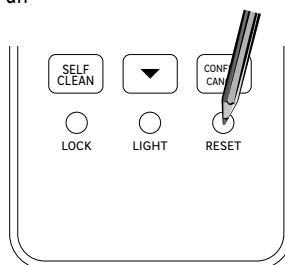


Funzione test

- Premere per più di 5 secondi sul tasto ON/OFF per avviare la modalità test (un bip si sentirà 2 volte)
- Premere di nuovo su ON/OFF per uscire dalla modalità test (si sentirà un bip)

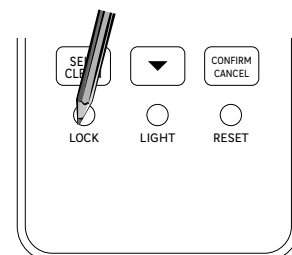
Reset del telecomando

Il tasto Reset permette di re-inizializzare il telecomando per azzerare i vari parametri impostati che potrebbero averlo bloccato. Premere con la punta di una matita.



Bloccare il telecomando

Il tasto Lock permette di bloccare il telecomando per evitare qualsiasi azione indesiderata, per esempio da parte dei bambini. Premere con la punta di una matita.



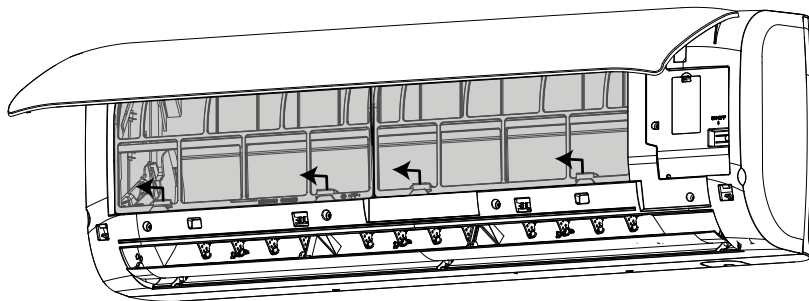
Manutenzione



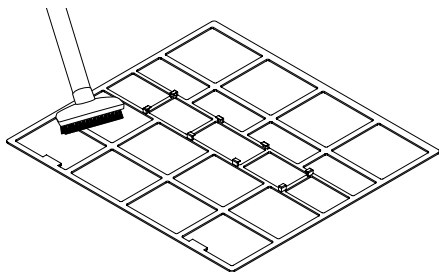
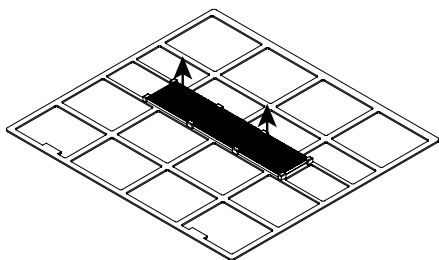
Pulizia dei filtri antipolvere

Si consiglia di pulire i filtri antipolvere ogni 2 settimane per favorire una circolazione corretta dell'aria e delle prestazioni ottimali del climatizzatore.

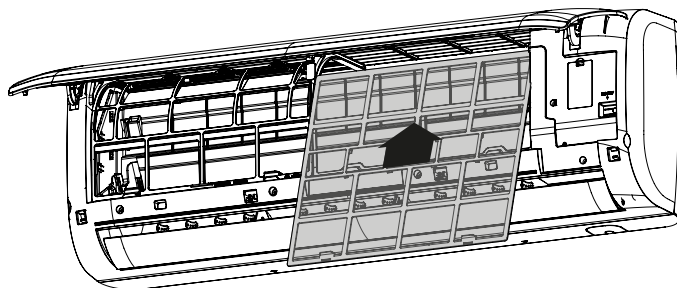
- 1- *Sollevare il coperchio dell'unità interna*
- 2- *Rimuovere ogni filtro sollevando le aste ed estraendole dai cursori*



- 3- *Rimuovere i filtri anti odore e antibatterico (istruzioni per la manutenzione nella pagina seguente)*
- 4- *Pulire i filtri antipolvere con un aspirapolvere o una spugna umida. Lasciar asciugare.*



- 5- *Riporre i filtri anti odore e antibatterico*
- 6- *Riporre i filtri antipolvere nei cursori e bloccarli*



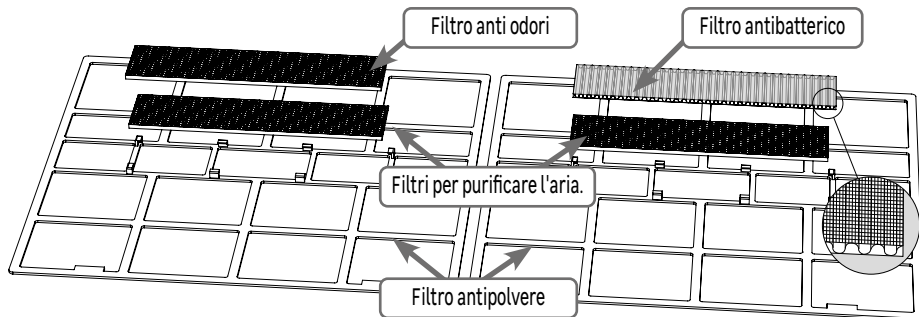
Sostituzione del filtro antiodore, del filtro antibatterico e dei filtri di purificazione dell'aria.

- I filtri degli odori e del purificatore d'aria devono essere sostituiti ogni 6 mesi.
- Filtri per purificare l'aria.
- Non è necessario sostituire il filtro antibatterico, però bisogna spolverarlo regolarmente con un aspirapolvere.

1- Rimuovere i filtri antipolvere come indicato al paragrafo precedente

2 - Sostituire o pulire il filtro speciale

3 - Sostituire il filtro rispettando il senso per il filtro antibatterico





4 - Sostituire i filtri antipolvere nell'unità interna

Pulizia dell'unità interna

Usare un panno morbido e asciutto. Per le macchie resistenti, usare un panno inumidito d'acqua e sapone e asciugare subito con un panno asciutto.


Pulizia automatica

Questo dispositivo ha una funzione che permette di pulire l'evaporatore.

- Premere su tasto  per avviare il ciclo di pulizia automatica,  appare sul display.
- Il ciclo si conclude automaticamente dopo 25 minuti ed il climatizzatore torna allo stato precedente.

Risoluzione problemi

Le anomalie di funzionamento sono spesso dovute a cause minori; consultare la tabella in basso prima di contattare l'assistenza clienti. Ciò potrebbe far guadagnare tempo ed evitare spese inutili.

<i>Problema</i>	<i>Cause, soluzioni</i>
Il dispositivo non funziona	Verificare l'alimentazione elettrica Verificare il fusibile Il dispositivo si attiva 3 minuti dopo l'accensione
Il telecomando non si accende	Verificare le pile
L'aria non è fredda	Verificare la buona circolazione dell'aria al livello dell'entrata e dell'uscita Verificare che l'unità interna abbia ricevuto il segnale dal telecomando Verificare che i filtri non siano ostruiti Verificare che l'unità esterna sia accesa
Ci sono dei rumori di circolazione di liquidi	Fenomeno normale dovuto alla circolazione del fluido frigorifero nei tubi
Si sentono degli scricchiolii	Fenomeno normale dovuto alla deformazione del pannello frontale a causa degli sbalzi di temperatura
Il tasto  del telecomando non dà nessun effetto	La modalità di ventilazione comfort deve essere stata attivata per bloccare il deflettore in posizione verticale o orizzontale.

In caso di problema persistente, contattare l'assistenza clienti del vostro rivenditore



* Garantie 5 ans / 5 años de garantía / Garantia de 5 anos /
Garanzia 5 Anni / Εγγύηση 5 ετών / Gwarancja 5-letnia /
Гарантия 5 лет / Кепілдік 5 жыл / Гарантія 5 років /
Garanție 5 ani / Garantia de 5 anos / 5-year guarantee

Made in China 2020 - Сделано в Китае
Қытайда жасалған - Зроблено в Китаї

ADEO Services - 135 Rue Sadi Carnot
CS 00001 - 59790 RONCHIN - France

RU Импортер/Продавец/Организация,
уполномоченная принимать претензии по
качеству товара: в РФ: ООО «ЛЕРУА МЕРЛЕН
ВОСТОК», 141031, Россия, Московская Обл., г.
Мытищи, Осташковское шоссе, д.1

Для товаров, требующих обязательного
подтверждения соответствия, копию
сертификата/декларации можно получить
на стойке информации магазина Леруа
Мерлен

UA Виробник: ТОВ "Адео Сервісез С.А.", вул. Саді
Карно, CS 00001, 59790 Роншен, Франція.
Імпортер: ТОВ "Леруа Мерлен Україна", 04201
Україна, м.Київ, вул. Полярна 17А, +380 44
498 46 00. Імпортер приймає претензії від
споживачів щодо товару, а також проводить
його ремонт, технічне і гарантійне
обслуговування

BY Импортер/Продавец/Организация,
принимающая претензии по качеству
продукции в Республике Беларусь: ООО
«Леруа Мерлен Бел», 220020, Республика
Беларусь, г. Минск, пр-т Победителей, д.
100, пом. 503

KZ KZ Импортер / Продавец / Организация,
принимающая претензии по качеству
продукции в Республике Казахстан:
ТОО «Леруа Мерлен Казахстан». 050000,
Республика Казахстан, г. Алматы, ул.
Кунаева, д. 77, БЦ «PARK VIEW», 6 этаж,
офис № 07.

Импорттаушы / Сатушы / Қазақстан
Республикасында өнім сапасы бойынша
наразылықтарды қабылдайтын ұйым:
«Леруа Мерлен Қазақстан» ЖШС.
050000, Қазақстан Республикасы,
Алматы қ., Қонаев көшесі, 77 үй, «PARK
VIEW» БО, 6-қабат, 07-кеңсе.

Сәйкестікті міндетті растауды талап
ететін тауарлар үшін сертификаттың
/ декларацияның көшірмесін Леруа
Мерлен дүкенінің ақпарат бағанынан
алуға болады

